

UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Преосвященний Владика Стефан Сорока
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПИСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

VERY REV. ROMAN PITULA, Rector — о. Роман Пітула, Парох

REV. ROMAN SVERDAN, PAROCHIAL VICAR — о. Роман Свєрдан, Сотрудник

REV. DEACON MICHAEL WAAK — о. Диякон Михайло Вак

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 p.m.
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 a.m. in Ukrainian
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год по-українськи
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

ВІТАЄМО!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катебри є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



OFFERINGS THE WEEKEND OF MARCH 18-19, 2017

Total: \$4394.62; Basket: \$1968.00; Candles: \$350.00; Kitchen: \$548.00; Bingo: \$1300.00; Other: \$228.62
May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!



Memorial Candle Offerings

Sanctuary Candle

Private intention for Michael Jr., John, Andrew by Michael Sr. & Eva Sosnowyj

The Candle before Jesus Christ on the Iconostas

In memory of +Michael & +Julia Tkaczyk by Marie Tkaczyk

The Candle before the Mother of God on the Iconostas

In Memory of +Michael & +Julia Tkaczyk by Michael & Valerie Tkaczyk

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$10.00 per week

PLEASE
PRAY
FOR:

- ♦ **PEACE AND UNITY IN UKRAINE**
- ♦ **ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT**
- ♦ **FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**
- ♦ **THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

| | | | | |
|---------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------|
| SATURDAY, MARCH 25 CATHEDRAL | 4:30pm | Vespereal Divine Liturgy +Rosalia Zacharko —Chupak,Zacharko, Mykijewycz Families +Розалія Захарко — Родини Чупак, Захарко, Микієвич | Eng. Англ. | СУБОТА 25 березня КАТЕДРА |
| SUNDAY, MARCH 26 CATHEDRAL | 9:00am 11:00am 4:00pm | FOURTH SUNDAY OF GREAT FAST ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ Tone 4 Heb. 6:13-20 Gospel: Мк. 9:17-31 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. Lenten Vespers — Cathedral of Immaculate Conception, Phila, PA | Ukr. Укр./ Eng. Англ. | Неділя 26 березня КАТЕДРА |
| MON. MAR. 27 | | There is no Divine Liturgy — Святої Літургії немає | | Пон. 27 бер. |
| TUE. MAR. 28 | | There is no Divine Liturgy — Святої Літургії немає | | Вівт. 21 бер.. |
| Wed. MAR. 29 CATHEDRAL | 6:30pm | Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів | | Сер. 29 бер. КАТЕДРА |
| THUR. MAR. 30 | | There is no Divine Liturgy — Святої Літургії немає | | Четв. 30 бер. |
| FRI. MAR. 31 CATHEDRAL | 6:30pm | Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів | | П'ятн. 31 бер. КАТЕДРА |
| SATURDAY, April 1 CATHEDRAL | 9:00am 4:30pm | Divine Liturgy. Sorokousty. Свята Літургія. Сорокоусти. Vespereal Divine Liturgy +Walter Kieba — Lesia Leskiw +Волтер Кіба — Леся Леськів | Eng. Англ. | Субота 1 квітня КАТЕДРА |
| SUNDAY April 2 CATHEDRAL | 9:00am 11:00am 4:00pm | FIFTH SUNDAY OF GREAT FAST П'ЯТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ Tone 5 Heb. 9:11-14 Gospel: Мк. 10:32-45 For Health & God's bless. for Fedoryshyn Family — Oksana Fedoryshyn За здор. та Боже благосл. родини Федоришин -- Оксана Федоришин For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян Lenten Vespers — St. Michael's Church, Jenkintown, PA | Ukr. Укр./ Eng. Англ. | Неділя 2 квітня КАТЕДРА |

**ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY
DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS**

May God bless Iryna Shpylchak, Sr. Martin, MSMG, Luba Cyhan, Katherine Dewedoff, Petro Iwaniw, Ottilia Karpin, Anna Krawchuk, Anna Maxymiuk, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak and Anna Slotwinski for your labor of love and support of our parish.

**SINCERE THANKS GO TO ANNA MAXYMIUK, MICHAEL SOSNOWYJ, SONIA KONRAD AND LUBA CUHAN
FOR THE DONATIONS YOU MADE!**

* * *

METROPOLITAN STEFAN'S MEDITATION FOR THE 4TH SUNDAY OF GREAT FAST

The Gospel tells us of a time when Jesus returns from the mountain top to find his apostles baffled, helpless, and ineffective. The apostles had fallen into despair and could not help the father with his ill son. Jesus later explains to them that this kind of cure demanded prayer. The apostles had been equipped with power, but needed prayer to maintain it. Great Fast awakes us to rekindle our relationship with God through more fervent and steadfast prayer.

Do we take our relationship with the Lord for granted, seeking Him when we are challenged or hurting, and presuming His presence in times of stability and joy? Do we harbor doubts as to the power of the Lord's help? When coming face to face with Jesus, the father of the ill boy exclaimed, "I do believe! Help my lack of trust!" (Mk 9:24). To approach anything in the spirit of hopelessness is to make it hopeless. To approach anything in the spirit of faith is to make it a possibility. Participating within a community of faith which is vibrant in its prayer life is the surest way to ensure living in the spirit of hope. Your parish offers the gift of growing and sharing in prayer life. We come to realize the need for one another in our journey of faith. We come to realize the power of Christ's presence and His healing when journeying with others in shared prayer. Rekindle your relationship of prayer with Christ together with your fellow brothers and sisters in Christ within your parish this Great Fast!

РОЗДУМИ МИТРОПОЛИТА СТЕФАНА НА ЧЕТВЕРТУ НЕДІЛЮ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

Євангеліє розповідає нам, як Ісус спустився з вершини гори і застав своїх апостолів розгубленими, безпомічними й ні до чого не здатними. Апостоли впали в зневіру і не могли нічим зарадити батькові, в якого був хворий син. Пізніше Ісус пояснив їм, що подібне оздоровлення вимагає молитви. Апостоли отримали владу, але щоб скористатися нею необхідно було молитися. Великий піст дає нам усвідомлення необхідності оживити наші відносини з Богом через палкішу й тривалішу молитву.

Чи ми сприймаємо наші відносини з Господом як само собою зрозуміле, звертаємося до Нього у випадках випробувань і втрат, і самовпевнено вважаємо, що Він присутній в час спокою і радості? Чи ми сумніваємося в здатності Господа помагати? Коли батько хворого хлопця зустрівся з Ісусом, він скрикнув: «Вірю, поможи моєму невірству!» (Мк. 9, 24). Розпочинати що-небудь у дусі зневіри, означає зробити це безнадійним. Розпочати що-небудь в дуся віри – це зробити все можливим. Належати до спільноти віри, яка живе молитовним життям, - це найвірніший спосіб запевнити життя в дусі надії. Ваша парафія уділяє вам дар зростання й участі в молитовному житті. Ми приходимо до усвідомлення потреби один одного в нашій мандрівці віри. Ми приходимо до усвідомлення сили присутності Христа і Його оздоровлення, коли молимося разом. У часі Великого посту відновіть ваші молитовні взаємини з Христом спільно з вашими братами і сестрами в Христі в вашій парафії!

CHILDREN'S DIVINE LITURGY / ДИТЯЧА СВЯТА ЛІТУРГІЯ

Our next Children's Divine Liturgy will be on Sunday, April 2nd, 2017, at 9:00am (in Ukrainian) and 11:00am (in English). "Let the children come to me, and do not prevent them; for the kingdom of heaven belongs to such as these", says Jesus in St. Matthew's Gospel (Mt. 19:14). Jesus also says: "Please come to Me all of you...". May God bless you all as we learn ourselves and teach our children to love God and to serve his Holy Church. So, please come to His Church offering Jesus your generous heart filled with love and dedication. Our Lord Jesus Christ is waiting for YOU.



Наша наступна Дитяча Свята Літургія відбудеться у неділю, 2 квітня 2017 року Божого о 9:00 год. ранку (по-українськи) та об 11:00 год. ранку (по-англійськи). «Пустіть дітей! Не бороніть їм приходити до мене, бо таких є Царство Небесне.», каже Господь Ісус Христос у Євангелії від Матея (Мт. 19:14). Ісус також кличе: «Прийдіть до мене всі...». Нехай Добрий Господь винагороджує всіх вас за те, що вчимося самі, а також навчаємо своїх дітей любити Бога та служити Його Святій Церкві. Отож, прийдіть до Його Святого храму та принесіть Ісусові щедрий дар: своє серце, повне любові та посвяти. Господь наш Ісус Христос чекає на ВАС.

CONDOLENCES

We, as Cathedral Parish Family, would like to express our sincere condolences to Duda Family on the occasion of falling asleep of John Duda, Jr. on March 10, 2017. His funeral was held at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia on March 17, 2017. May the Lord God help and bless grieving Family at this difficult time and may He accept the departed servant of God John into the Heavenly Kingdom. Everlasting Memory! Vichnaya Pam'yat'!

СПІВЧУТТЯ

Наша Катедральна парафіяльна родина складає щирі співчуття родині Дуда з приводу відходу до вічності Івана Дуди 10 березня 2017 року Божого. Його похорон відбувся 17 березня 2017 року Божого у Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Нехай Добрий Господь заліковує рани смутку від втрати дорогої особи, а покійного Івана упокоїть в оселях праведних. Вічна пам'ять!

“MOTHERS IN PRAYER”

We are organizing a praying community “Mothers in Prayer” at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. Please contact Fr. Roman Pitula if you are interested in joining this spiritual praying group at our Cathedral Parish.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»

Ми організуємо молитовну спільноту «Матері в молитві» при нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Просимо всіх зацікавлених матерів звернутися до о. Романа Пітули, якщо ви бажаєте приєднатися до цієї молитовної спільноти у нашій Архикатедральній парафії.

THE SCHEDULE OF LENTEN VESPERS AND CONFESSIONS OF THE PHILADELPHIA DEANERY

РОЗКЛАД ВЕЧІРНІХ БОГОСЛУЖІБЬ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОГО ДЕКАНАТУ

The following schedule is for those who are interested in attending Vespers during the Great Fast (LENT) which will be celebrated every Sunday at various parishes in the Philadelphia Deanery. All are encouraged to attend these services as they are both uplifting and a small sacrifice we make in preparation to meet our Lord on His Holy Day of Resurrection—PASCHA.

March 19th Sisters of St. Basil the Great, Fox Chase, Preacher – Fr. John Ciurpita, Confessor – Fr. Ihor Bloshchynskyy

March 26th Cathedral of Immaculate Conception, Philadelphia, Preacher-Fr. Ihor Bloshchynskyy, Confessor-Fr. Ivan Demkiv

April 2nd Jenkintown, Preacher – Fr. D. George Worschak, Confessor – Fr. Ivan Demkiv and Fr. Roman Sverdan

Vespers begin at 4:00PM each Sunday

2017 CHURCH OFFERING ENVELOPES ARE NOW AVAILABLE IN OUR CATHEDRAL

The 2017 offering envelopes are now available in our Cathedral. Please pick them up (if you have not done so as yet) to use for next 2017 year. Parishioners at the age of 18 and older have to have their individual offering envelopes for regularly usage in order to be considered as active parishioners. If you do not have envelopes or cannot find your name, please contact Father Roman Pitula. We welcome all new Parishioners to our Cathedral Parish and they are kindly requested to register to the Parish.

КОНВЕРТИ ПОЖЕРТВ НА 2017 РІК БОЖИЙ

Просимо взяти (якщо ви цього ще не зробили) ваші конверти пожертв на 2017 рік, котрі ви можете знайти при вході до нашої Катедрі. Просимо ласкаво всіх парафіян вживати приготовані конверти та бути активними і практикуючими парафіянами. Якщо ви з якихось причин не можете знайти конверти з вашим іменем, просимо звернутися до о. Романа Пітули. Також просимо нових парафіян реєструватися, а ми всі щиро вітаємо вас у нашій Катедральній парафії.

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (*імена надруковані по англійськи нижче*):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Anne Krawczuk, Michael Lubianetsky, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Donna Stanczyk, Maria Sawicky, Marika Borowicka, Olha Rybak, Bohdan Makar.

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 215-378-3803.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 215-378-3803.

BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули приймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

QUESTION:

How is the date for Pascha (Easter) determined? Sometimes it's very early, sometimes very late in spring.

ANSWER:

Pascha (Easter) falls on the first Sunday following the first full moon after the vernal equinox. If the first full moon occurs on the equinox, Pascha (Easter) is the following Sunday. Thus, Pascha (Easter) can fall anywhere between March 22 and April 25.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A THOUGHT FOR THE DAY: Failure will never overtake me if my determination to succeed is strong enough.

* * *

THE FENCE

There was a little boy with a bad temper. His father gave him a bag of nails and told him that every time he lost his temper, to hammer a nail in the back fence. The first day the boy had driven 37 nails into the fence. Then it gradually dwindled down. He discovered it was easier to hold his temper than to drive those nails into the fence.

Finally the day came when the boy didn't lose his temper at all. He told his father about it and the father suggested that the boy now pull out one nail for each day that he was able to hold his temper.

The days passed and the young boy was finally able to tell his father that all the nails were gone. The father took his son by the hand and led him to the fence. He said, "You have done well, my son, but look at the holes in the fence. The fence will never be the same. When you say things in anger, they leave a scar just like this one. You can put a knife in a man and draw it out. It won't matter how many times you say I'm sorry, the wound is still there. A verbal wound is as bad as a physical one. Friends are a very rare jewel, indeed. They make you smile and encourage you to succeed. They lend an ear, they share a word of praise, and they always want to open their hearts to us.

ТИ – ІСУС?

Всі ми комусь когось чи щось нагадуємо. Дорослі з делікатності довго мучаться в думках, щоб пригадати цю подібність і, якщо довго не знайдуть, то несміливо питаються. У дітей це простіше – запитують відразу, не турбуючись, хто і що про них подумає.

Хлопчик підійшов до чоловіка із бородою і довгим волоссям, одягнутим у старовинний одяг. Спостережливо зміряв його з ніг до голови. «Привіт, Ісус, мене звати Захарчик» – маленькі очка заблищали від несподіваної зустрічі із тим, кого так часто бачив на малюнках. Священику стало ніяково, але він не розгубився. Погладивши хлопчика по голові, сказав: «Я не Ісус, я - священик. Я служу Ісусові. Ось, зараз увійдемо в храм і будемо молитись до Ісуса». Захарчик ще раз глянув на нього і за якусь мить: «Ааа то ти, мабуть, брат Його...». Побіг собі далі, а «брат Ісуса» пригадав слова, що ще недавно читав у Євангелії: «Зву вас друзями».

Діти у своїй простоті звертають увагу на те, що дорослі через свою дорослість вже не бачать. У цьому полягає геніальність Божого задуму, що із приходом дитини світ наповнюється простотою. – «Таких бо є Царство Боже.» – Сказав Ісус, вказуючи на дитину.

Після Божественної Літургії всі бачили, як хлопчина підійшов до священика, ще коли той був біля престолу. Знову пильний погляд, але вже інше запитання, вказуючи на нагрудний хрест, що здалеку виблискував: «Це - ти»? Священик в черговий раз зникнув і знову не розгубився на прямі дитячі запитання: «Ні, це - Ісус! Я дуже хочу бути, як Він». Захарчик поцілував хрест і знову запитав: «А ти зможеш вмерти так, як Він?»

Бути подібним до Ісуса – це хотіти прожити і завершити своє життя як Ісус.

* * *

HUMOR...

TITHING...

There were two men shipwrecked on this island. The minute they got to the island, one of them started screaming and yelling.

"We're going to die! We're going to die! There's no food! No water! We're going to die!"

The second man was propped up against a palm tree and acting so calmly it drove the first man crazy.

"Don't you understand?!" We're going to die!!!" the first man said.

"You don't understand. I make \$100,000 a week," said the second man.

The first man looked at him quite dumbfounded and asked what difference does it make? We're on an island with no food and no water! We're going to die!!!"

The second man answered, "You just don't get it. I make \$100,000 a week. I tithe. My pastor will find me!"

СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

Священик лагодить табуретку у своєму саду. Раптово він виявляє, що за його діями нишком спостерігає компанія навколишніх хлопчаків.

- Ви що, діти мої, хочете стати теслями? - запитує священик.

- Ні, отче, - відповідає один із хлопців, - ми просто хочемо почути, що кажуть священики, коли потрапляють молотком собі по пальцях.



SPIRITUAL REGULATIONS FOR THE GREAT FAST

Although our Church traditionally prescribed abstention from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today: Abstinence from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday.

Abstinence from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast.

Reception of the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday.

The Fasting and Abstinence regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinence regulations.

All the faithful are urged to attend the Lenten services such as the Pre-Sanctified Liturgy and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty).

Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful.

ДУХОВНІ ПРАВИЛА НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ

Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо мінімальні Великопосні правила на сьогодні: Утримання від вживання м'яса та молочних страв в перший день Великого Посту, та в Страсну П'ятницю.

Утримання від вживання м'яса у всі п'ятниці Великого Посту як і на Страсну Суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й по середах Великого Посту.

Таїнство Сповіді з Пресвятою Євхаристією приймається в період від початку Великого Посту до середи перед святом Вознесіння Господнього.

Піст та правила утримання не зобов'язують людей старше 60-ти років, дуже немічних, жінок-годувальниць і вагітних, дітей до 14 років і тих, хто важко працює фізично. Однак, всіх закликається, якщо це можливо, дотримуватися посту і обмежуючих правил.

Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослужіннях, таких як Літургія Напередосвячених Дарів та Сорокоусти.

Такі добрі діла, як творити милостиню, відвідання хворих, Біблійні читання та молитися за покликання до священства та релігійного життя, щиро рекомендуються заохочуємо всіх вірних до активної участі.

SERVICES OF SOROKOUSTY

During the Great Fast, please remember about the services of Sorokousty celebrated during this special time. As you have envelopes marked "SOROKOUSTY", please submit it with the list of the deceased loved ones to be commemorated. Please take care of it as soon as possible. Thank you and may Almighty God rest the souls of our beloved deceased in the Kingdom of God.

ВІДПРАВИ СОРОКОУСТИ

В часі Великого Посту, нагадуємо про відправи Сорокоусти. Ви маєте конвертку "SOROKOUSTY", яку просимо повернути разом із списком ваших рідних, щоби їх згадати у молитвах.

Дякуємо та молимося, нехай Всемогутній Господь прийме душі наших рідних до Свого Небесного Царства.

FLOWER DONATION FOR FEAST OF RESURRECTION OF OUR LORD

In a few weeks we will be celebrating Glorious Feast of the Resurrection of the Savior and King of the world Jesus Christ. Let's prepare a special place — our hearts and our church for this Special Guest to come and bless us. So, in order to prepare and decorate our Cathedral for a Great Friday as well as for Paschal Sunday we need a lot of flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards purchase of flowers for this special Feast Day. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

ПОЖЕРТВИ НА ВЕЛИКОДНІ КВІТИ

За кілька тижнів будемо вітати Господа і Спаса нашого Ісуса Христа, у світлий празник Христового Воскресіння. Приготуймо особливе місце — наші серця та наш храм до цієї особливої події. Щоб наш Архикатедральний храм гарно приготувати та прикрасити на Страсну П'ятницю та Свято Воскресіння, потрібно багато квітів. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на квіти для нашої Катедри під час цих Великодніх Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

REQUEST FOR DONATION OF PUSSY-WILLOWS FOR PALM SUNDAY

A great request to our Parishioners to donate a Pussy-willow branches to be blessed on Palm Sunday at our Cathedral. If you have Pussy-willows trees in your yard (or some of your neighbors do and you can ask of them) please let us know. Thank you very much for cooperation.

ПРОСИМО ПОЖЕРТВУВАТИ ЛОЗУ (ВЕРБУ) НА КВІТНУ НЕДІЛЮ

Просимо наших парафіян пожертвувати лозу (вербу), котру будемо посвячувати на Квітну неділю у нашому Катедральному храмі. Якщо ви маєте (чи, можливо ваші сусіди мають і ви можете у них попросити) лозу і можете пожертвувати, просимо повідомити нас. Будемо вам щиро вдячні.

РЕКОЛЕКЦІЇ (МІСІЇ)

Ми наближаємося до світлого празнику — Воскресіння Христового. Приготуємося духовно якнайкраще до цього свята. Добрий спосіб зробити це — відбути Святу Сповідь і прийняти Святе Причастя, а також взяти участь у Реколекціях (місіях). Ці духовні віднови відбудуться у нашому Архикатедральному Храмі Непорочного Зачаття у Філадельфії з п'ятниці по неділю: 7, 8, і 9 квітня за таким розкладом:

- п'ятниця, 7 квітня - 6:00-8:00 год. вечора — Св. Сповідь;
6:30 год. вечора - Літургія Напередосвячених Дарів і I місійна наука (по англійськи);
субота, 8 квітня - 8:30-10:30 год. ранку — Св. Сповідь;
9:00 год. ранку — Свята Літургія і II місійна наука (по українськи);
4:00-6:00 год. вечора — Св. Сповідь;
4:30 год. вечора — Свята Літургія і III місійна наука (по англійськи);
неділя, 9 квітня - 8:30-10:30 год. ранку — Св. Сповідь;
9:00 год. ранку — Свята Літургія і IV місійна наука (по українськи);
10:30-12:30 год. ранку — Св. Сповідь;
11:00 год.ранку — Свята Літургія і V місійна наука (по англійськи).

Священик-реколектант — о. Рафаїл Стронціцький, монастиря монахів Студійського Уставу у Львові, що належить до Святоуспенської Унівської Лаври. Використаймо цю нагоду і зробимо добрий поступ у духовному житті. Очистистьмо свою совість і примиримось з Господом, який подасть нам цілющий бальзам і залікує наші духовні рани.

THE RETREAT (HOLY MISSION)

We approach to the glorious Feast of Resurrection of Jesus Christ. It's very important to prepare ourselves for the upcoming holydays spiritually. A good way to start is to take part at the retreat (mission), to have a confession and receive the Holy Communion. There will be a mission at our Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia Friday through Palm Sunday on April 7-9. Schedule of the mission:

- Friday, April 7 - 6:00-8:00 PM — Holy Confession;
6:30 PM — Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts and I mission sermon (in English);
Saturday, April 8 - 8:30-10:30 AM — Holy Confession;
9:00 AM — Divine Liturgy and II mission sermon (in Ukrainian);
4:00-6:00 PM — Holy Confession;
4:30 PM — Divine Liturgy and III mission sermon (in English);
Sunday, April 9 — 8:30-10:30 AM— Holy Confession;
9:00 PM — Divine Liturgy and IV mission sermon (in Ukrainian);
10:30-12:30 — Holy Confession;
11:00 — Divine Liturgy and V mission sermon (in English).

Fr. Raphael Strontsitsky, hieromonk of the Studite Monastery of St. Josef the Spouse in Lviv, which belongs to the Dormition Lavra in Univ will gladly offer his missionary work for us. Let us take an active part at this mission and receive forgiveness of sins and become reconciled with our Lord Jesus Christ.

EASTER EGG HUNT!

Annual Easter Egg Hunt for our Cathedral Parish Children from all ages under 10 years old is coming! The date is April 9, 2017, after 11AM Divine Liturgy. Event will be held outdoors weather permitting, or in the Cathedral Cafeteria. We need your donations of candy & good stuff to fill at least 400 eggs. Feel free to drop off your donations to the Rectory during the week or at our Sunday kitchen. Any questions call Father Pitula at 215-922-2845, Daria Zaharchuk at 215-235-8630, or Mary Fedorin at 215-677-5892.

Parent's name _____ Tel. _____

Please respond by April 2, 2017 with names and ages of each child so we can plan the day! You may leave the information in the weekly collection baskets or in the Cathedral Cafeteria.

Child's name _____ Age _____

Child's name _____ Age _____

Child's name _____ Age _____

Child's name _____ Age _____

HELP NEEDED for Palm Sunday and Easter Egg Hunt

Our annual volunteers work session to prepare the palm and pussy willows and filling eggs for Easter Egg Hunt will take place on **Friday evening, April 7, 2017 at 5:00 P.M. and** after Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts in the Cathedral Cafeteria. Please come and help. *Donation of goodies and money for Easter Egg Hunt will be greatly appreciated.*

“RESURRECTION: MUSIC FROM THE UKRAINIAN SACRED CHORAL TRADITION”

All are cordially invited to a sacred music concert, “Resurrection: Music from the Ukrainian Sacred Choral Tradition” to be held on Friday, April 21, 7:00 PM at the Cathedral of the Immaculate Conception, 830 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123.

This concert will feature over 50 professional and amateur singers from Canada, Ukraine and the United States and will be led by one of the leading choral directors in North America, Michael Zaugg of Pro Coro Canada. This extraordinary performance is part of a concert series that will showcase the CD recording of a Resurrectional Divine Liturgy composed by Fr. John Sembrat OSBM and other timeless music specific to our Paschal services including music from renowned Ukrainian composers such as Bortniansky, Vedel, and Hurko.

The combined male chorus will feature singers from the following ensembles:

- Pro Coro Canada
- Boyan Ensemble of Kyiv
- Chorus of the Armed Forces of Ukraine
- National Philharmonic of Ukraine
- Homin Municipal Choir of Lviv
- Vydubychi Church Choir of Kyiv
- Ukrainian Bandurist Chorus of North America
- Axios Men's Ensemble of Edmonton
- Ukrainian Male Chorus of Edmonton

More information about the recording, concert series and tickets, including video and audio highlights, can be found on the website www.resurrectionalliturgy.com

Tickets can be purchased locally at the Ukrainian Educational & Cultural Center, 700 N. Cedar Road, Jenkintown, PA 19046 (215-663-1166).

"ВОСКРЕСІННЯ: МУЗИКА З УКРАЇНСЬКОЇ ДУХОВНОЇ ХОРОВОЇ ТРАДИЦІЇ"

Запрошуємо всіх до участі в небуденному концерті духовної музики, "Воскресіння: Музика з Української Духовної Хорової Традиції," що відбудеться в П'ятницю, 21-го квітня 2017 р., о год. 7:00 вечора, в катедрі Непорочного Зачаття ПДМ, 830 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123.

Концерт виконають понад 50 професійних і аматорських співаків з Канади, України та США, під проводом одного з найвидатніших хорових диригентів Північної Америки, Майкла Зауга, мистецького керівника камерного хору „Про Кору” в Канаді. Цей надзвичайний виступ є частиною серії концертів, де будуть представлені твори з запису Воскресної Божественної Літургії композитора о. Джона Сембрата ЧСВВ та Великодні твори інших відомих українських композиторів, таких як Бортнянський, Ведель і Гурко. До збірного чоловічого хору входять найкращі співаки з наступних ансамблів:

- „Про Кору” (Канада)
- Ансамбль „Боян” (Київ)
- Хор Збройних Сил України
- Національна Філармонія України
- Муніципальний Хор „Гомін” (Львів)
- Церковний Хор „Видубичі” (Київ)
- Українська Капела Бандуристів ім. Т.Г. Шевченка (США)
- Чоловічий Ансамбль „АКСІОС” (Едмонтон)
- Український Чоловічий Хор (Едмонтон)

Для отримання додаткової інформації про записи, серії концертів і квитки вступу, а також оглянути відео та звукові фрагменти з основних моментів, просимо відвідати вебсторінку www.resurrectionalliturgy.com. Квитки можна придбати в передпродажі в Українському Освітньо-Культурному Центрі при 700 N. Cedar Road, Jenkintown, PA 19046 (215-663-1166).

* * *

PLASCHANYTSIA GUARDS

We would like to keep our Cathedral open on Great Friday and Holy Saturday (during and between the services), so that people could come any time to venerate and pray as the Holy Shroud is placed in Cathedral, and we need our Parishioners to be in Cathedral at that time as Plashchanycia guards. There, in the vestibule, is a sign-up sheet where you can sign in your name(s) and help in this matter. Please dedicate one hour of your life to Our Lord. Thank you!

СТІЙКА БІЛЯ ПЛАЩАНИЦІ

Ми плануємо, щоб наша Катедра була відчиненою у Страсні П'ятницю і Суботу (під час і між Богослужіннями), щоб люди могли прийти і помолитись біля Плащаниці, котра буде виставлена у нашій Катедрі. Тому, ми потребуємо наших парафіян пожертвувати свій час на «Стійку біля Плащаниці». Список для запису на стійку знаходиться у притворі нашої Катедри. Просимо пожертвувати годину Вашого часу для Господа і Бога і Спаси нашого Ісуса Христа. Дякуємо!

* * *

CATHEDRAL CLEANING

We ask our parishioners to come on Saturday, April 1st, at 10:00am to our Cathedral to help with cleaning of our Cathedral and thus prepare it for the Glorious Feast of the Resurrection of our Lord Jesus Christ. There are few ladies already who have worked whole last week, cleaning and washing pews, but we need more hands. Please come and help in this important task to keep our beautiful Cathedral clean and neat. Thank you very much for your help.

ПРИБИРАННЯ КАТЕДРИ

Ми просимо наших парафіян прийти у суботу, 1 квітня, о 10:00 год. ранку, щоб допомогти прибрати нашу Катедру і, тим самим, приготувати до світлого свята Воскресіння Господа і Бога і Спаси нашого Ісуса Христа. Кілька жінок вже працювали цілий цей тиждень, миючи лавки, але є більше праці і нам потрібно більше допомоги. Просимо прийти і допомогти у цій важливій справі, щоб наша прекрасна Катедра виглядала гарно і прибрано. Щиро дякуємо вам наперед за вашу допомогу.